

Medical - Colonoscopy Procedure - Mandarin

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Good morning, interpreter.

INT: Good morning, ma'am. May I introduce myself to the other party?

CLIENT: Sure, go ahead.

INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP].

INT: Thank you, ma'am. Please go ahead.

CLIENT: Good morning, what can we do for you today?

INT: 早上好，今天能帮您做什么呢？

LEPP: 医生，我来这儿是因为就在这个地方我感觉到有很糟糕的灼烧感...就在胸口这。

INT: Doctor, I am here because I feel a horrible burning sensation right here, in the pit of my stomach.

CLIENT: How long have you had this problem?

INT: 这个问题已经有多久了？

LEPP: 大概四个月前开始的。

INT: It started about 4 months ago.

CLIENT: Do you have any other symptoms besides the burning? Like nausea, vomiting, constipation, or diarrhea?

INT: 除了灼烧感之外你还有别的症状吗，比如恶心，呕吐，便秘，腹泻？

LEPP: 有，有些天我会便秘有些天我会拉肚子。

INT: Yes, some days I get constipated and other days I have diarrhea.

CLIENT: Have you seen blood in your stool?

INT: 你有在大便里看到血吗？

LEPP: 有。

INT: Yes.

CLIENT: How much? A teaspoonful, a tablespoon, a cupful?

INT: 多少？一大匙，一小茶匙还是一整杯？

LEPP: 大概是一大匙吧。

INT: Like a tablespoon.

CLIENT: Very well, I am going to send you to a gastroenterologist to get a colonoscopy. During a colonoscopy, a gastroenterologist looks inside your colon with a camera to see if you have any polyps. If you do have polyps, they will remove them, take a biopsy, and send it to the lab to have it seen by a pathologist. If everything is okay, the doctor will let you know as soon as he is finished, but if he takes a biopsy, it will take 10 days to have the results.

INT: 好的，我会让你去见一名肠胃科专科医生去做一个肠镜检查。肠镜检查就是他们会用一个摄像头来看你的结肠里是否有任何息肉。如果你确实有息肉的话，他们会把息肉摘除，做一个活检并送去实验室由一名病理科专科医生进行查看。如果一切都没问题，医生一旦做完了就会马上告诉你，但是如果他需要做活检那就需要 10 天才能有结果。

LEPP: 那我当天可以回去工作吗？

INT: [Can I go back to work on the same day?](#)

CLIENT: No, because they will use a mild sedative that puts you in a twilight sleep. Therefore, you will be drowsy the rest of the day.

INT: 不可以，因为他们会用一种温和的镇静剂让你达到半麻醉的状态。所以，那一整天你都会昏昏欲睡。

CLIENT: I will give you a prescription for a medication called Go Lightly and some laxative pills.

INT: 我会给你开一个叫 [Go Lightly](#) 的药和一些泻药的处方。

CLIENT: Take a seat and my nurse will go over the instructions with you.

INT: 先坐会然后我的护士会把说明跟你讲一下。

INT: [\[Post-Session\]](#).

- End -